

# Cuestionario para Conectivos: parte 2

LiSU, Universidad de Edimburgo

Language: Mapudungun

## Inventario de conectivos del Q1

Contexto	Conectivo(s)
A1 Conyuntivo, sin contraste	<i>ka</i>
A2 Conyuntivo, contraste	<i>welu (ka)</i>
A3 conyunción, contrastivo, conjunto negado	<i>re ("just") ka</i>
B1 disyunción con conocimiento	<i>kam</i>
B2-1.1 disyunción sin conocimiento, declarativo, exclusivo/inspecificado	<i>kam</i>
B2-1.2 disyunción sin conocimiento, declarativo, inclusivo	<i>kam</i>
B2-2 disyunción sin conocimiento, pregunta	<i>kam</i>
C1 ambas clausas falsas	<i>rüme ka</i>
C2 selección libre	<i>kam</i>
C3 negación	<i>(rüme ka)</i>

**Preámbulo:** Este cuestionario evalúa la aceptabilidad de oraciones en una variedad de contextos en su idioma. Muchas, si no la mayoría, parecerán extrañas o completamente incorrectas. Esto es intencional: ya que uno de nuestros objetivos es eliminar la mayor cantidad posible de respuestas. Siéntase en total libertad de agregar cualquier comentario o impresión que tenga sobre los juicios.

Hay también dos categorías de juicio, así que distinguimos entre infelicidad (#) y error (\*). Frases de infelicidad son lingüísticamente correctas, pero el contexto no las permite. Por ejemplo:

<< ¡Hola! ¿Cómo estás? >>

<< #El perro mordió a un hombre. >>

Frases de error no son gramaticalmente correctas (<< \*Las perro un hombre morder >>).

## A. Conectores Conjuntivos:

### A1. Conector elicitado en contextos sin contraste

1) *Contexto (estativo, conjuntivo, sin contraste)*: Susana trabaja como doctora en un hospital. En su tiempo libre, hace clases en la universidad local. Usted le cuenta a su amigo sobre Susana:

Ejemplo con yuxtaposición: usa en todos contextos.

Susana      l'awentuchefe      (ngey);      kimelfe      ngey

GOOD

1a) *Context (disjunctive, with speaker knowledge)*:

Usted y su amiga están jugando a adivinar cuál es la profesión de Susana. Su amiga no tiene idea, y le pide una pista. Usted sabe que Susana es doctora y que no tiene ninguna otra profesión. Esta es su pista:

#Susana      l'awentuchefe      (ngey) ka      kimelfe      ngey

Susana      l'awentuchefe      ngeypey chi kam      kimelfe      ngey chi

1b) *Context (disjunctive, without speaker knowledge)*:

Su amiga le pregunta cuál es la profesión de Susana. Hasta donde usted sabe, puede que Susana sea doctora. Pero no está segura: también es posible que sea profesora. Usted le dice a su amiga:

#Susana      l'awentuchefe      (ngey) ka      kimelfe      ngey

Susana l'awentuchefe ngeypelay kam kimelfe ngey chi

1c) Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):

Su amiga le pregunta cuál es la profesión de Susana. Usted no está segura. Hasta donde sabe, puede que Susana sea doctora ahora, o puede que sea profesora, o incluso ambas cosas. Usted le dice a su amiga:

#Susana l'awentuchefe (ngey) ka kimelfe ngey

Susana l'awentuchefe ngeafuy kam kimelfe ngeafuy chi (kam l'awentuchefe ka kimelfe ngey)

1d) Context (both clauses false):

Su amiga le pregunta cuál es la profesión de Susana, pero usted no lo sabe. Sin embargo, sabe con certeza que Susana no es doctora ni profesora, así que le dice a su amiga:

#Susana l'awentuchefe (ngey) ka kimelfe ngey

(ngelay)

2) Pablo necesita planchar, pero le parece aburrido, así que enciende la tele para ver su programa favorito mientras plancha.

2a) Context (disjunctive, with speaker knowledge):

La madre de Pablo le dijo que planchar a sus camisas, pero Pablo no lo está haciendo. En cambio, está viendo tele. La hermana de Pablo sabe que él está viendo tele, y cuando su madre le pregunta qué está haciendo Pablo, ella se encuentra en una situación difícil. No quiere mentir, pero tampoco quiere acusar a Pablo, así que dice que él está haciendo una de esas dos cosas:

#Pablo wüntrin-tu-tele-pe-y ka n'orümtu-meke-y ñi (pu)  
kamisa

#Pablo wüntrin-tu-tele-pe-y; n'orümtu-pe-y ñi (pu)  
kamisa

2b) Context (disjunctive, without speaker knowledge):

Pablo necesita planchar sus camisas, pero preferiría ver su programa de televisión favorito. Su hermana sabe que él está haciendo una de esas dos cosas, pero no sabe cuál eligió. Así que, cuando su madre le pregunta qué está haciendo Pablo, la hermana responde:

#Pablo      wüntrin-tu-tele-pe-y ka      n'orümtu-meke-y      ñi      (pu) kamisa

2c) Context (*disjunctive, without speaker knowledge, inclusive*):

Pablo necesita planchar sus camisas, pero preferiría ver su programa de televisión favorito. Su hermana sabe que él está haciendo una de esas dos cosas, pero también podría estar haciendo ambas, ya que Pablo es muy bueno para hacer varias cosas a la vez. Así que, cuando su madre le pregunta qué está haciendo Pablo, la hermana responde:

#Pablo      wüntrin-tu-tele-pe-y ka      n'orümtu-meke-y      ñi      (pu) kamisa

ka -> kam, not need *chi*

2d) Context (*both clauses are false*):

Pablo necesita planchar sus camisas, pero preferiría ver su programa de televisión favorito. La madre le pregunta a la hermana de Pablo cuál de esas dos cosas está haciendo él, pero la hermana sabe que Pablo no está planchando ni viendo tele. ¡De hecho, lo vio durmiendo en el sofá! La hermana de Pablo dice:

#Pablo      wüntrin-tu-tele-pe-y ka      n'orümtu-meke-y      ñi      (pu) kamisa

## A2. Connector elicited in the contrast context:

**3) Context (*stative*):** Usted vive en un lugar donde los doctores ganan mucho dinero. Susana trabaja como doctora. Atiende principalmente a pacientes que no pueden pagar por su tratamiento, así que Susana gana mucho menos dinero que otros doctores. Usted le cuenta a su amigo sobre Susana:

Susana      l'awentuchefe      ngey welu      (doy) kuñifall-ngey...  
GOOD

(juxtaposition example)

Susana      l'awentuchefe      ngey; kuñifall-nge(fu)y  
GOOD

3a) Context (disjunctive, with speaker knowledge):

Usted vive en un lugar donde tanto los doctores como las personas con pocos recursos reciben descuentos en los trenes públicos. Su amigo le pregunta por qué Susana pagó tan poco en su último viaje en tren. Usted sabe que Susana no es doctora y que es muy pobre, pero ella no quiere que la gente lo sepa. Como usted no quiere avergonzarle ni tampoco mentir, menciona dos posibles razones para el descuento de Susana:

#Susana      l'awentuchefe      ngey welu      kuñifall-nge(fu)y.

3b) Context (disjunctive, without speaker knowledge):

Usted vive en un lugar donde los doctores reciben muy buen sueldo y son muy apreciados, y donde las personas con pocos recursos reciben mucho apoyo. Por ejemplo, tanto los doctores como las personas con bajos ingresos reciben descuentos en los trenes públicos. Su amigo le pregunta por qué Susana pagó tan poco en su último viaje en tren. Usted no sabe nada sobre Susana, pero se le ocurren dos posibles razones:

#Susana      l'awentuchefe      ngey welu      kuñifall-nge(fu)y

3c) Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):

Usted vive en un lugar donde algunos doctores ganan muy poco dinero y acumulan muchas deudas para terminar sus estudios. Así que a veces los doctores tienen dificultades económicas, pero son muy apreciados. Por eso, todos los doctores reciben descuentos en los trenes públicos, sin importar cuánto dinero tengan. Además, todas las personas pobres también reciben descuentos en los trenes. Su amigo le pregunta por qué Susana pagó tan poco en su último viaje en tren. Usted no sabe mucho sobre Susana, pero se imagina que tal vez sea doctora, tal vez sea pobre, o incluso ambas cosas. Usted le dice a su amigo:

#Susana      l'awentuchefe      ngey welu      kuñifall-nge(fu)y

3d) Context (both false):

Usted vive en un lugar donde todos los doctores ganan muy buen sueldo y son muy apreciados, y donde las personas con pocos recursos reciben mucho apoyo. De hecho, tanto los doctores como las personas con bajos ingresos reciben descuentos en los trenes públicos. Su amigo le pregunta si Susana recibirá un descuento. Usted sabe que Susana no cumple con ninguna de las dos condiciones para obtenerlo, así que le dice:

#Susana      l'awentuchefe      ngey welu      kuñifall-nge(fu)y

*Context (eventive):* Laura compró un gran helado. Sin embargo, en lugar de comérselo ella, se lo dio a un desconocido que parecía triste y estaba sentado solo en una banca.  
(juxtaposition)

Laura ngilla-(fu)-y kiñe helado, welu ka che nge-al  
ngilla-fi (ngillafuy)

Note: If in a language the contrast/stative and contrast/eventive contexts in Q1 elicited different coordinators, additional contexts should be constructed for the episodic cases (and added here).

### A3. Connector elicited in the contrast - negated conjunct context:

*Context:* Pablo le dijo a su abuela que trabaja en un hospital, y ahora su abuela le cuenta a todo el mundo que Pablo es doctor. Pero eso no es cierto: ¡Pablo en realidad trabaja en la recepción!  
(juxtaposition)

Pablo l'awentuchefe nge-la-y, re llow-che-fe-nge-y  
GOOD

Pablo l'awentuchefe nge-la-y; llow-che-fe-nge-fu-y müten  
GOOD

*Context:* Laura tenía pensado comprarse un helado después del trabajo, ¡pero en la tienda ya no quedaba helado! Así que decidió comprarse un chocolate en su lugar.  
(juxtaposition)

Laura ngilla-la-y helado; chocolate (may) ngilla-y  
GOOD

Note: If in a language the contrast and contrast/negated conjunct contexts in Q1 elicited different coordinators, additional contexts should be constructed for the negated conjunct cases (and added here).

4a) *Context (stative, conjunctive, no contrast):*

Susana trabaja como doctora en un hospital. En su tiempo libre, da clases en la universidad local. Usted le cuenta a su amigo sobre Susana:

(Susie is a doctor CONN she is a teacher.)

*#Susana l'awentuchefe (ngey) re kimelfe ngey*

4a) Context (conjunction; contrast; no negation in the first disjunct)

Usted vive en un lugar donde los doctores son personas adineradas. Susana trabaja como doctora, pero atiende principalmente a pacientes que no pueden pagar por su tratamiento, así que gana mucho menos que otros doctores. Usted le cuenta a su amigo sobre Susana:

(Susie is a doctor CONN she is poor)

*Susana l'awentuchefe ngey re kuñifall-ngefuy*  
GOOD

4a) Context (disjunction with speaker knowledge)

Usted y su amiga están jugando a adivinar las profesiones de Pablo y Juan. A ella no se le ocurre la respuesta y le pide una pista. Usted sabe que Pablo es doctor y que Juan solía ser doctor, pero ya no lo es. Así que usted dice:

*Pablo médico ngepey (kam) re Juan chi médico ngefuy*  
GOOD

(Paul is a doctor CONN John is a doctor.)

4b) Context (disjunction without speaker knowledge)

Su amiga le pregunta cuál es la profesión de Juan. Hasta donde usted sabe, puede que Juan sea doctor. Pero no está seguro: también es posible que sea escritor.

(John is a doctor CONN he is a writer.)

*#Juan l'awentuchefe nge-pe-y re wirintukufe nge-y*

4c) Context (disjunctive, without speaker knowledge, inclusive):

Su amiga le pregunta cuál es la profesión de Juan. Usted no está seguro: puede que sea doctor, puede que sea escritor, o incluso ambas cosas. Usted le dice a su amiga:

(John is a doctor CONN he is a writer (maybe both).)

Juan l'awentuchefe nge-fu-y chi (kam) re wirintukufe  
nge-y chi  
GOOD

4d) Context (both false):

Pablo trabaja en un hospital. No es doctor ni enfermero. Trabaja en la recepción.

Pablo l'awentuchefe nge-la-y rüme ka dapituchefe  
nge-la-y rüme  
GOOD

(Paul is (not) a doctor CONN he is a nurse.)

## B. Disjunctive coordinators:

Test all connectives elicited in sections B1 and B2 in the 1st questionnaire (including within question if there is a different one)!

### B1. Connector elicited in the disjunctive context with speaker knowledge about which clause is true:

8) Contexto: Usted y su amiga están jugando a adivinar las profesiones de Pablo y Juan. Ella no se le ocurre la respuesta y le pide una pista. Usted sabe que Pablo es doctor y que Juan solía serlo, pero ya no lo es. Así que usted dice:

(juxtaposition)

Pablo l'awentuchefe ngey; Juan chi médico ngefuy  
GOOD

8a) Context (conjunctive, no contrast):

Sus amigos Pablo y Juan trabajan como doctores en un hospital. Su hermana le pregunta a qué se dedican. Usted dice:



#Pablo l'awentuchefe ngepey kam Juan chi médico ngey

8b) Context (conjunctive, contrast):

Pablo y Juan son hermanos, pero de niños tenían intereses muy distintos. Pablo era bueno para las ciencias y le interesaba la medicina. Juan amaba el arte y escribía poemas. Por eso, se sorprende cuando le digo que en realidad eligieron la misma profesión:

Pablo l'awentuchefe ngepey kam Juan chi médico ngey  
GOOD

8c) Context (disjunctive, without speaker knowledge):

Su hermana le pregunta a qué se dedican Pablo y Juan. Usted sabe que uno de los dos es doctor, pero no sabe cuál. Usted dice:

Pablo l'awentuchefe ngepey kam Juan chi médico ngey  
GOOD

8d) Context (disjunctive, without speaker knowledge):

Su hermana le pregunta a qué se dedican Pablo y Juan. Usted sabe que al menos uno de ellos es doctor. Pero no lo recuerda bien: tal vez Juan es doctor, tal vez Pablo, o tal vez los dos. Usted dice:

#Pablo l'awentuchefe ngepey kam Juan chi l'awentuchefe  
ngey

Pablo l'awentuchefe ngepey kam Juan chi l'awentuchefe  
ngey ngu

8e) Context (both false):

Pablo y Juan son hermanos, y sus padres siempre soñaron con que se convirtieran en doctores. Ahora Pablo es escritor y Juan es lingüista. Su madre dice, con decepción en la voz:

#Pablo l'awentuchefe ngepey kam Juan chi l'awentuchefe ngey

## B2. Connector elicited in the disjunctive context without speaker knowledge about which clause is true

Note: If in a language the disjunctive with speaker knowledge and disjunctive without speaker knowledge contexts in Q1 elicited different coordinators, additional contexts should be constructed for the disjunctive without speaker knowledge cases (and added here).

### B2-1-1. Within a statement (exclusive/unspecified)

*Context:* Perdí mi teléfono. Recuerdo haberlo tenido en el escritorio de la oficina antes de venirme a casa en bicicleta. Le digo a mi amigo:

el-fin            tañi    mütrütumwe   küdaw            mew   el-fin chi            autobus  
mew

GOOD

*(juxtaposition)*

el-fin            tañi    mütrütumwe   küdaw            mew; el-fin chi  
autobus            mew

GOOD

*Context:* Juan solía ser doctor y también escritor profesional, pero recientemente dejó una de las dos profesiones. Usted no sabe cuál dejó.

Juan   l'awentuchefe ngefuy chi; wirintukufe ngefuy chi

GOOD

*(juxtaposition)*

B2-1-2. Within a statement (inclusive)

B2-2. Within a question

13a) *Context:*

Usted perdió su teléfono. Le dice a un amigo que recuerda haberlo tenido por última vez o en el bus de regreso del trabajo, o en el escritorio de su oficina. Su amigo le pregunta:

*(test disjunctive connectors not elicited in Q)*

**Only 1 Disjunctor**

## C. Other connectors:

### C1. Connector elicited in the context where both clauses are false

14) *Context:* Pablo trabaja en un hospital. No es doctor ni enfermero. Trabaja en la recepción. Cuando su amiga le pregunta cuál es el trabajo de Pablo, usted le dice:

Pablo l'awentuchefe ngelay; dapituchefe ngelay.

GOOD

(juxtaposition)

Pablo l'awentuchefe      nge-la-y      rüme      ka      dapituchefe

nge-la-y      rüme

GOOD

14a) *Context (conjunctive, no contrast):*

Pablo trabaja en un hospital. En ese hospital, es normal que los doctores titulados como Pablo también hagan el trabajo de los enfermeros, así que todos los doctores son también enfermeros al mismo tiempo. Cuando su amiga le pregunta a qué se dedica Pablo, usted dice:

#Pablo      l'awentuchefe      nge-la-y      rüme      ka      dapituchefe

nge-la-y      rüme

14b) *Context (conjunctive, contrast):*

Pablo trabaja como doctor en un hospital. El hospital tiene muy poco personal. Ahora hay una gran crisis porque varias enfermeras renunciaron al mismo tiempo. Además de sus tareas normales como doctor, Pablo también tiene que hacer el trabajo de los enfermeros. Su hermana ya casi no lo ve, y le dice a usted:

#Pablo      l'awentuchefe      nge-la-y      rüme      ka      dapituchefe

nge-la-y      rüme

14c) *Context (disjunctive, with speaker knowledge):*

Usted y su amiga están jugando a adivinar las profesiones de distintas personas. Ella no puede adivinar a qué se dedica Pablo y le pide una pista. Usted sabe que Pablo trabaja como doctor (y nada más), así que le da esta pista:

#Pablo      l'awentuchefe      nge-la-y      rüme      ka      dapituchefe  
nge-la-y      rüme

14d) Context (*disjunctive, without speaker knowledge*):

Su amiga le pregunta a qué se dedica Pablo. Usted siempre confunde a Pablo con su hermano Pedro. Uno de los dos es enfermero y el otro es doctor, pero no recuerda cuál profesión tiene Pablo. Usted dice:

#Pablo      l'awentuchefe      nge-la-y      rüme      ka      dapituchefe  
nge-la-y      rüme

14e) Context (*disjunctive, with speaker knowledge, inclusive*):

Pablo trabaja en un hospital. En ese hospital, algunos doctores titulados también hacen el trabajo de los enfermeros, así que algunos son doctores y enfermeros a la vez. Pero también hay empleados que sólo trabajan como doctores, y otros que sólo son enfermeros. Usted no recuerda cuál es el caso de Pablo. Hasta donde sabe, podría ser doctor, podría ser enfermero, o incluso ambas cosas. Cuando su amiga le pregunta a qué se dedica Pablo, usted dice:

#Pablo      l'awentuchefe      nge-la-y      rüme      ka      dapituchefe  
nge-la-y      rüme

## C2. Free choice

*Context:* Hay dos dulces sobre la mesa: un queque y una galleta. Pablo puede elegir uno de los dos, pero no ambos. A usted no le importa cuál elija.

(test all disjunctive connectives if several disjunctive connectives were elicited in Q1, if conjunctive connective elicited in Q1, follow up to check for disjunctive unless already tested in Q1)

Pablo pepi    iy-afu-y      kiñe    turrón      kam    kiñe    galleta

**GOOD**

Pablo pepi iy-afu-y kiñe turrón rüme ka kiñe galleta  
**GOOD**

Pablo pepi iy-afu-y kiñe turrón re ka kiñe galleta  
**GOOD**

### C3. Disjunction under negation

Skipped

*Context:* Susana siempre quiso ser doctora y siempre le encantó correr. Cuando era niña, soñaba con una doble carrera: doctora y atleta profesional. Pero, por desgracia para Susana, ninguno de esos planes resultó. Trabaja en un empleo que no le gusta y no tiene tiempo para correr.

*Target sentence:* Susie isn't a doctor or a runner. (= It's not the case that Susie is a doctor or that Susie is a runner.)

## Summary table

core form	full form	negation	A1	A2	A3	B1	B2-1.1	B2-1.2	B2-2	C1	C2
item 1											
item 2											
item 3											
...											

Instructions:

The table has connective expressions as rows and their properties (compatibility with specific contexts and other syntactic properties) as columns. **Mark the items that are elicited in Q1 with an asterisk \* in the original context in which it was elicited.**

## Core/full form columns

If an expression consists of multiple morphosyntactic elements, we identify the core element among them. The core element is entered under the “core form” column while the full form is entered under the “full form” column. The juxtaposition case is listed as the  $\emptyset$  item.

There are some (soft) principles for identifying the core element:

- Choose an element that is more specific in terms of the semantic coverage (in terms of the contexts it is compatible with) as the core element.
- When choosing between a particle that attaches to component clauses (conjuncts/disjuncts) and an element that intervenes between clauses, choose the latter as the core element.

## The Negation column

Under the negation column, one enters information about the presence of negation in the full form. The possible response options are:

- Above: negation appears syntactically above the coordination
- Below: negation appears in each conjunct/disjunct
- Neither: otherwise

Note:

- For connectives elicited in A3 (i.e. the *sondern*-type connective), we have “neither” as the value since the negation only shows up in the first conjunct and not in the second.

## Columns A3-C2

Under these columns, one enters either 1 or 0 to indicate the compatibility of the full form with the contexts.

Remarks about specific columns:

### A3. Contrast - negated conjunct

This is relevant only if the language has a contrast between the connective elicited in A2 and A3 (the *aber/sondern* contrast in German) in the Q1 results. If it turns out that the language does not have this contrast, we enter 1 under the A3 column for the connective that has been elicited in Q1, and enter N/A in other rows.

## C2. Free choice

It is considered given that the elicited form involves a modal \*scoping above\* the coordination. So, do \*not\* consider a full form involving a modal. This means that, in English for example, the core form *or* is marked as 1 under C2, in light of examples like “Paul can eat a cookie or a cake”.

## C3. Disjunction under negation

This context is used only if there is a dedicated connective found to be compatible with C1. Otherwise, there is no need to create a column for this context.